

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Mattiu 1



Ale len nahəbati toməlevtes siElisapet, aGot esəvat anel Kapriel vi Nasaret, navile sua a Kalili hən bisor mai navensus sua, nahəsan aMeri. Ikad avan sua len nahəmar siTevit, nahəsan aJosef, ale gəlaru arukel gati ke arilah.



Beti anjel ikel maii ke, “Sagemətahw Meri, aGot ehəhañur hən gaiug tia, eputsan gaiug. Asike idareh gaiug dereh getian, ale gipas anatumñ ulumñan sua, geriñ nəhes Yesu lan. Gai dereh tiyalyal balai, lekisi hən anatun aGot a məhat buni, ale Nasuñ aGot dereh tigol tilav namilen aTevit atəman ta sutuai tovi kiñ. Nəpasusan siJakop dereh litho pipihabəlan vi sutuai; nanoñan han eñuer.”



Ris aMeri tokel mai anjel ke,  
“Imabe? Avan ideh səbar nibegw  
sal!” Anjel isor vari ke, “ANunun  
aGot dereh tegəm len gaiug,  
nədaŋan siGot a məhat buni  
tikabut gol gaiug hum  
nəñol. Husur enan  
ategai gəbipasi,  
dereh tevi siGot,  
ale lekisi hən  
aNatun aGot.”



Sədareh aMeri ile məhat, injad vi lan  
nañiltivile sua a Jutea, naut enan toban  
ñehuh. Nəbon tobar naut enan evi lohoim  
siSekariah, ike, “Ivoi,” mai  
aElisapet. Nəbon  
aElisapet tosəsəlon  
hən na-ke-ivoi-an san,  
anatan ekurkur len  
nabəhañun, ale  
aElisapet epul hən  
aNunun aGot.



Beti ikai habat ke, “AGot igol navoian van hən gaiug səhor alatpəhaʋut, igol navoian am van hən anatum̃ gəḃipasi.”



Nəpasian siYesu Kristo  
evisi magegai. Anan aYesu,  
aMeri ikel gati ke tilah mai  
aJosef, be a tahw hən  
arbiḃon, isaḃi ke etian,  
aNunun aGot togole.  
Husur ke ahaṽut san,  
aJosef tovi  
nəvanuan tonor,  
nəboṅ tosəsəlonṅ hən aMeri  
totian, emətahun ḃigol  
nahurun aMeri ḃisa, ṅa isaḃ  
səhoti len nənauan san ke  
teriṅ aMeri, be emətahun  
avan ideh ḃeləboii.



Nəboŋ tonau natgalenan sal, aŋel sua siNasuḃ evisi həni len naḃəḃer. Ike, “Josef anaton uluḃan siTevit, sagemətahw hən gəḃesəhar aMeri hən ḃevi asoaḃ, bathut natətai totian həni, aNunun aGot gatolavi maii. Alitenan dereh tipas anaton uluḃan balai, ale geriŋ nahəsən aYesu lan, husur gai tilav kuv nəvanuan san gail dan nəsaan salit balai.”



Nəboŋ aJosef tolele, igol nəsa aŋel siNasuḅ tokel  
maii. Esəhar aMeri tovi asoan be sagol naitian maii  
van vəbar nəboŋ topas anatan uluḡan  
sua. AJosef eriŋ nəhes Yesu lan.



Len nəbonj galenan Sisa Aukustus ikel buni ke, tikad naþuruŋan hən nəvanuan þisi lototoh len navəlan alat a Rom. Ale galit þisi lovi lan naut salit matmat hən ləbitos gat nahəsalito.



Ŋa aJosef am eriŋ naut a Nasaret a Kalili ale evi  
Petlehem a Jutea lotokisi hən naḃiltivile siTevit, husur  
gai esua len nəpasusan  
siTevit. Gai mai aMeri,  
tokel gati ke  
arḃilah, arovi  
Petlehem hən



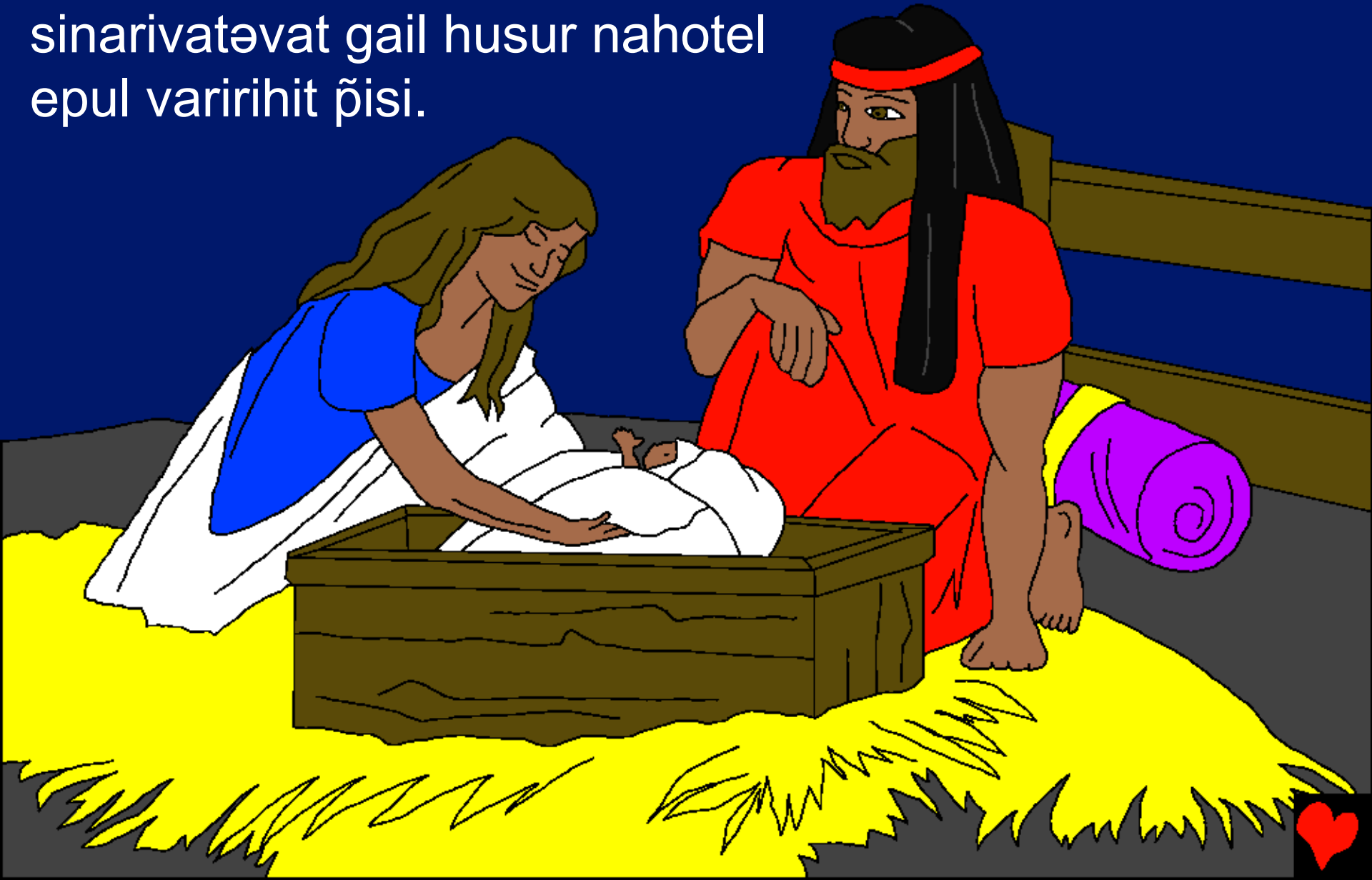
arḃitos gat nahəsalaru be  
aMeri pəpadaŋ hən ḃipasus.



Nəboŋ artotoh len  
naut a Petlehem,  
aMeri ipasus.



Ipas ahai a m̃o san tovi uluṃan. Eruṃ gole hən nahudhukaliko gail. Eriṃi ipat len naut nəhanan sinarivatəvat gail husur nahotel epul varirihit p̃isi.



Len mariug enan ikad alatevis lotosuh len nēmarireu  
gail, lotokətəketa tēban navəshəsipsip pəpadaŋ hən  
naut a Petlehem. Nəboŋ lototoh

magenan, aŋel siNasuḃ  
evisi hən  
galito mai  
namənas  
siNasuḃ  
eñias galito

ale lomətahw,  
lomñinñinikot.



Ris anel tokel mai galito ke, "Samtemətahw, husur nukad na-kel-uri-an tovoi ðigol nəvanuan þisi læþikemkem masuŵ. Bathut daməŋai len naþiltivile siTevit lupas natətai sua ðilav kuv nəsaan samito, gai evi aKristo,

Nasuŵ, aGot totabtabuh lan."



“Egai natit mətberis ləboii lan, ke: dereh mitisaḅ natətai lotoruᅇ gole hən nahudhukaliko gail topat len naut nəhanan sinarivatəvat.”



Vəha-sua ŋai ikad nañiltiľuřoh hən aŋel hən nəməv  
lototah maii, lotoputsan aGot ke,  
“Nalotuan van hən aGot toyalyal buni,  
mai len navile a pan,



nateñat van hən  
nəvanuan řisi,  
navoian siGot  
topat len galito.”



Nəboŋ anjel gail lotoriŋ galito hən  
ləbetəlmam vi lan nəmav, nəvanuan  
nasipsip lukel mai galit gabag ke, “Ivoi ke  
datevi Petlehem hən datberis nategai  
tovisi, Nasuñ tokele mai  
gidato.”

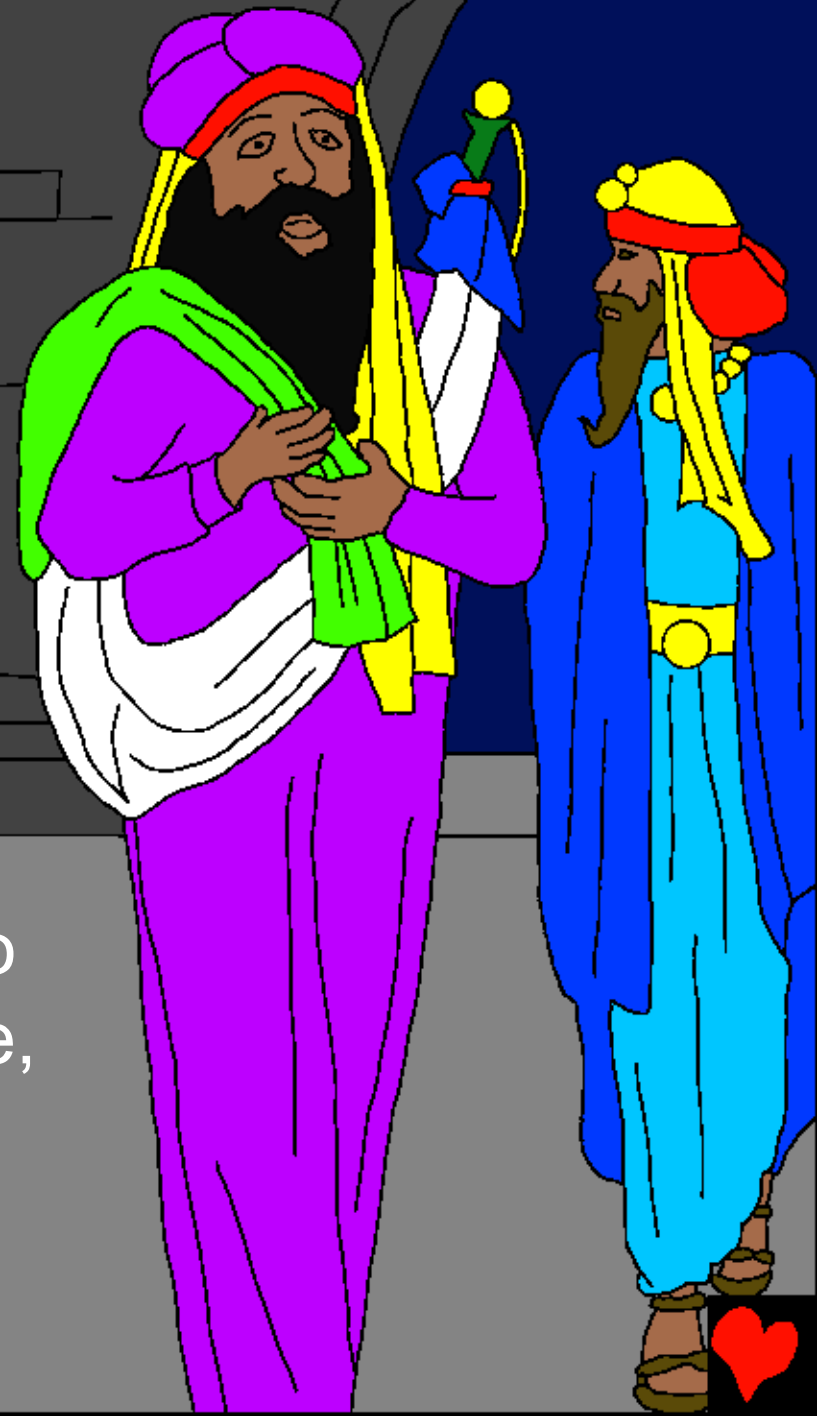


Ŋa lusaṽsaṽut van, lusaḅ aMeri mai  
aJosef, mai amas topat len naut nēhanan  
sinarivatēvat. Nəboŋ lotorisi tonon, lukel  
ur nəsa aŋel tokel husur natətai enan.



Husur nəbon  
lotopas aYesu len  
naut a Petlehem a  
Jutea, len nəbon  
aHerot tovi  
kiŋ,

alaluŋan namitisau hən naŋeso  
luyar dan Nais vi Jerusalem luke,  
“Atenan lotopasi hən ßevi kiŋ  
seJu gail, atenan gai be?”



“Husur namtoris nañeso san  
nəboŋ tovisi ale namtogəm hən  
namt̃ilotu həni.”



Beti aHerot igol naḃonḃonan  
tosusuah mai alalumān  
namitisau hən namēso.  
Eus galit hən nəboŋ mai  
namityal namēso tovisi ale  
lukele. Esəvat galit vi  
Petlehem ale ike, “Mitivan,  
doŋ vahvahur natətai.  
Nəboŋ mətḃisaḃi, kel uri mai  
ginau hən ginau am nəḃivan  
valotu həni.”



Nəboŋ lotosəsəlon hən nakiŋ tonon, loriŋ naut enan,  
ale nañeso lotorisi nəboŋ tovisi, eil a ño hən galito  
van vail məhat hən naut natətai  
totoh lan.



Nəboŋ lotoḅis lohoim loris alarminan, aMeri mai  
natətai, ale lotəŋedur, lulotu həni, ale losəŋav

hən naviolan salit hən ləḅeviol mai  
natətai hən nagol, nafranĳinsens

mai namər. Nəboŋ lotoke livan,  
aGot ikel naləḅəgauan mai galit

len naḅəḅər ke  
saletəlmam van hən

aHerot, ƚa lotəlmam  
vi lan nəkantri salit

len naḅisal tile.



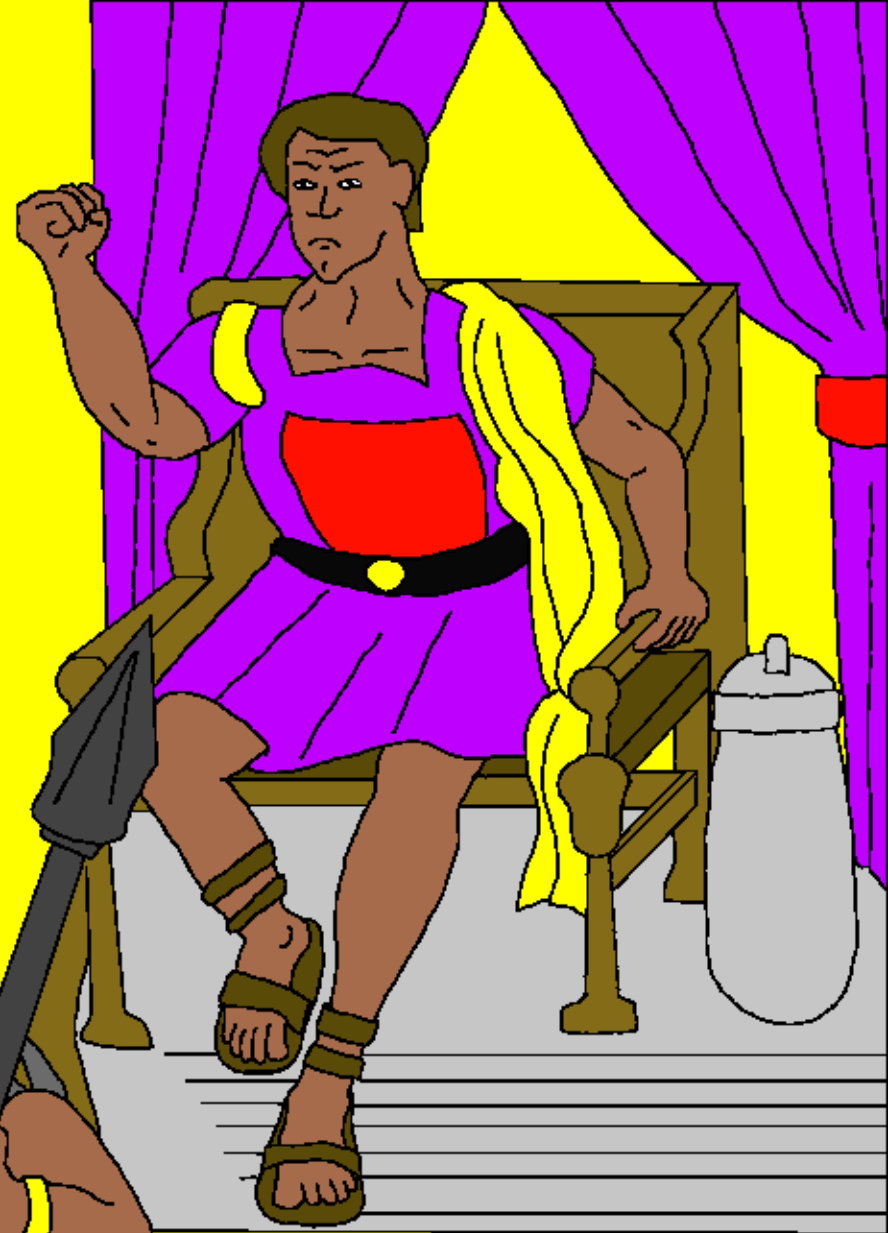
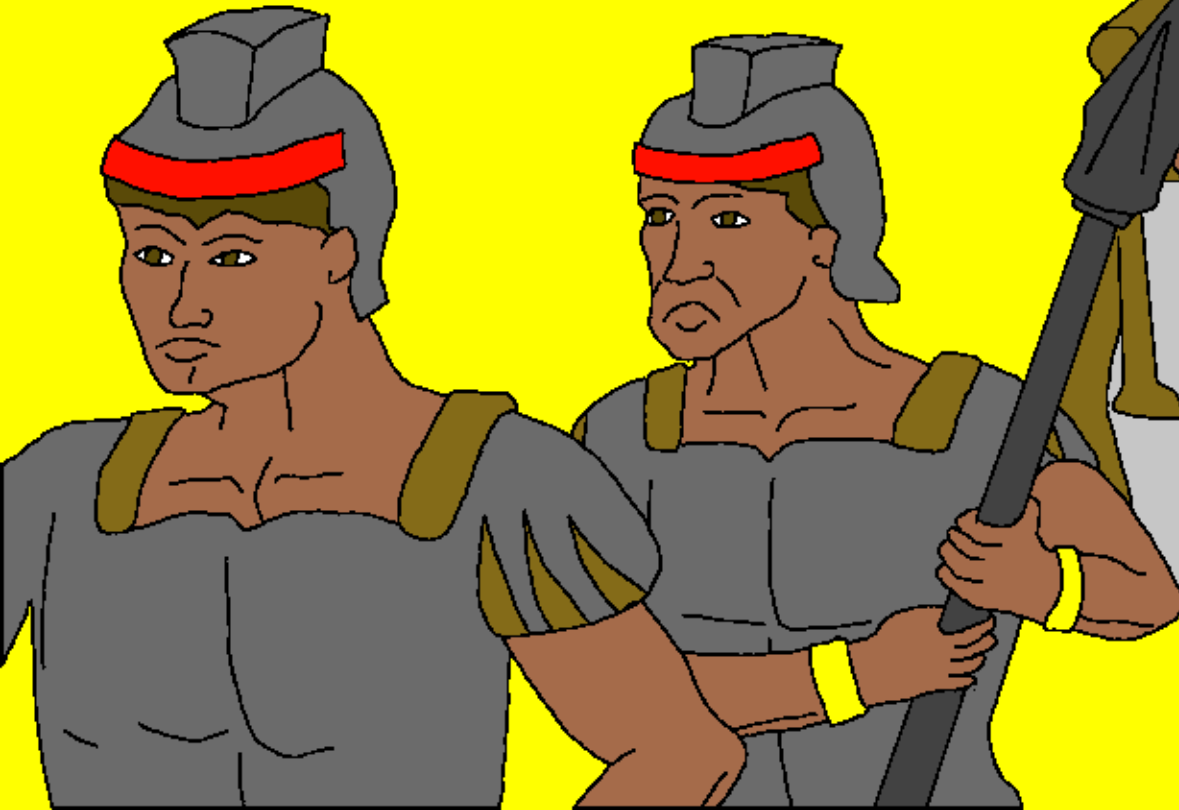
Nəboŋ alaluñan namitisau  
hən nañeso lotovan tia, anjel  
sua siNasuḃ evisi hən aJosef  
len naḃəḃer ike, “Gile məhat,  
səhar alarminan, gam vi ljip,  
ale toh ei vir nəḃikel mai  
gaiug hən gəḃetəlmam,  
husur aHerot dereh  
tekəta doŋ amas hən  
ḃigol ḃimat.”



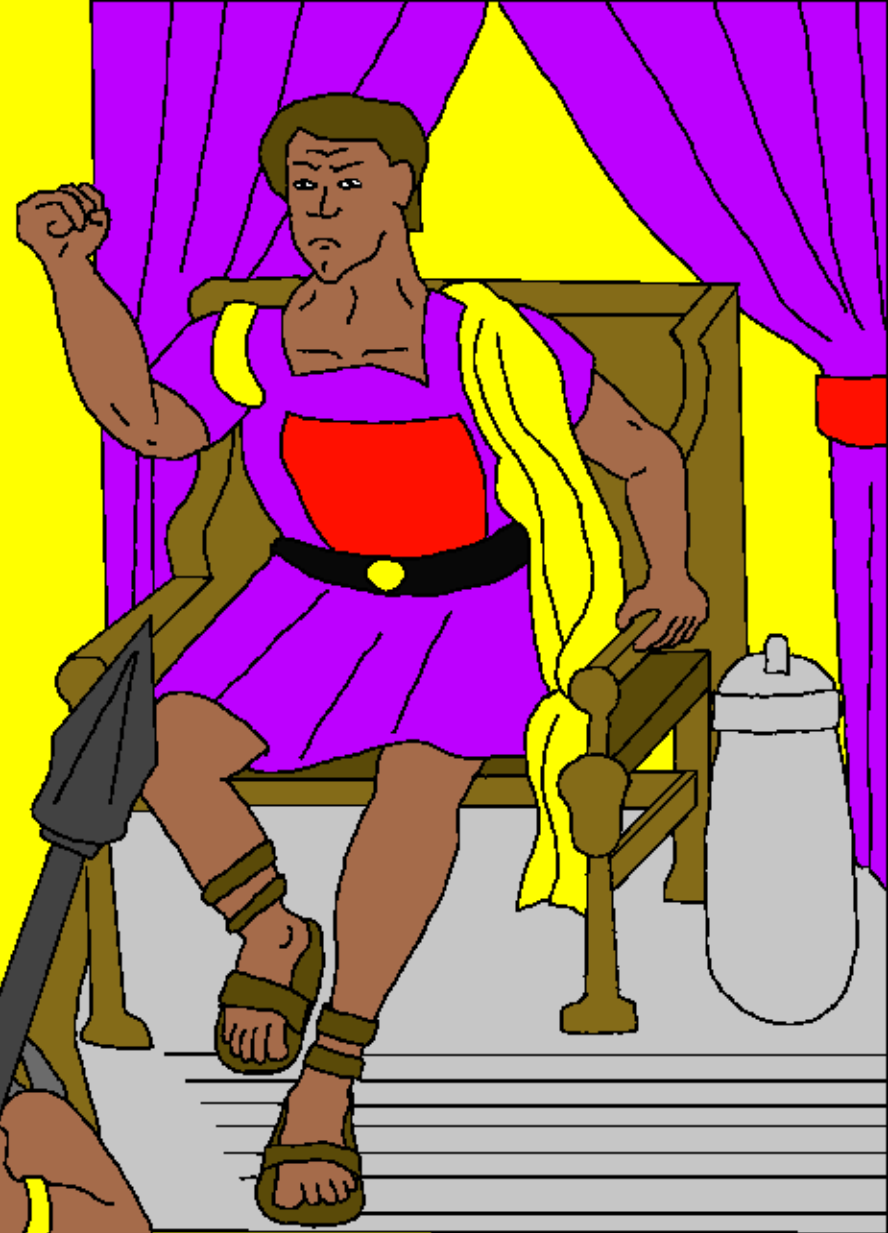
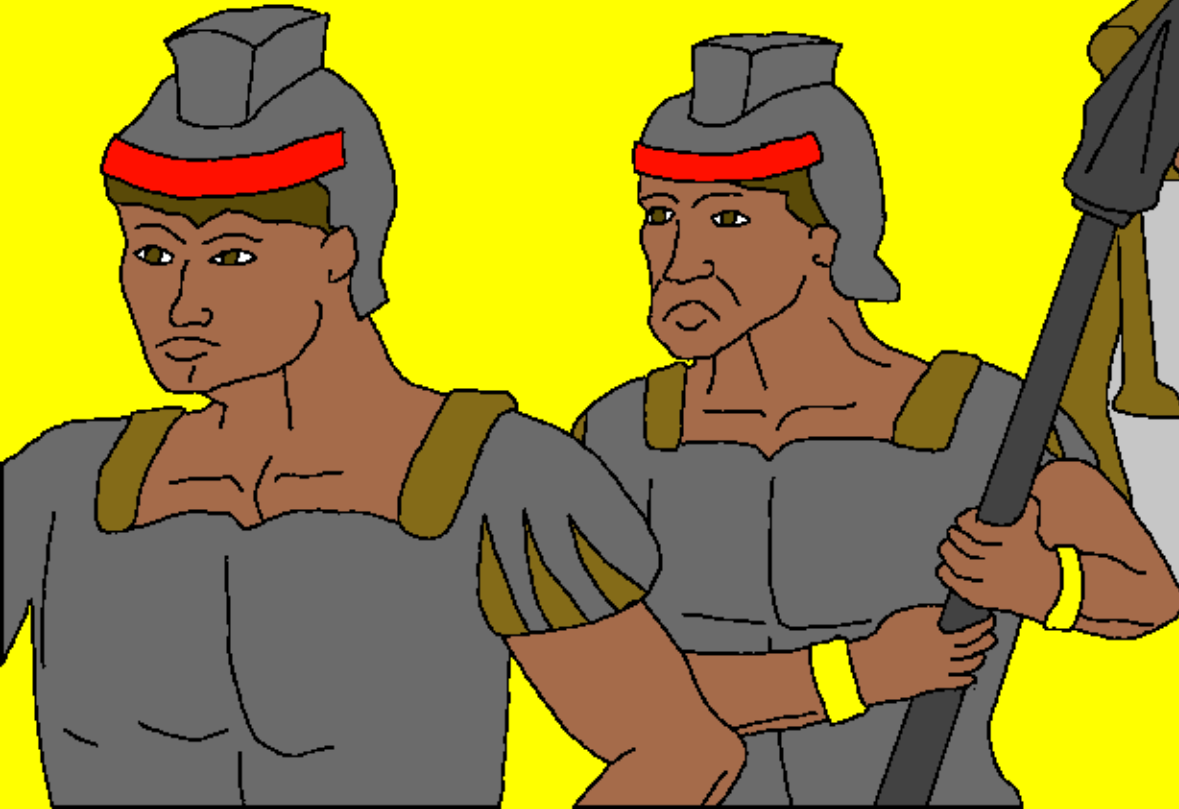
Ŋa aJosef ile mēhat, esēhar  
alarminan len mariug ale  
eriŋ naut enan vi Ijip. Itoh ei  
van vēbar nēmatan siHerot.  
Imagenan, nēsa Nasuḅ  
aGot tokele isarpoh, len  
nabuŋon ahai kelkel ur  
ike, “Nokis anatugw  
uluḡan dan naut a Ijip.”



Nəboŋ aHerot tonau ləboii ke  
alaluŋan namitisau hən  
naŋeso lotogəyasi, nəlon  
ipanpaŋ masuŋ vəsa.



Esəvat alalumñan hən ləbigoł  
alathutai p̄isi, nədamñ halit  
toru vi pan, ləbimat len naut  
a Petlehem mai naut gail  
lotodar visi. Natenan inor hən  
namityal tosaḃi len alalumñan  
namitisau hən nañeso.



Nəboŋ aHerot tomat tia, anjel  
sua siNasuḃ evisi hən aJosef  
len naḃəḃer len naut a Ijip  
toke, “Gile məhat, səhar  
alarminan, gevi lan naut a  
Israel, husur alat lotodon  
natətai hən ləḃigol  
ḃimat, lumat tia.”



Avil nəbonə toşəsəlonə  
həni ke aArkelaus  
tovi kiŋ, tolav namilen  
aHerot tovi atəman,  
len naut a



Jutea, emətahw hən  
bivan ei. Nəbonə aGot tokel  
nalələgauan maii len naḃəḃer,  
eriŋ naut enan, evi Kalili.





Ibar navile sua,  
a Nasaret, ale itoh ei. Beti nōsa  
ahai kelkel ur gail lotokele isarpoh ke,  
“Lekisi hən auleNasaret balai.”



Bathut aGot eləmas bun navile a pan  
maiegai ke: eviol hən aNatun tosua  
səñon hən avan ideh ßeriñ nəlon  
ßidañ lan, asike, asike imasig be  
dereh tikad nəmauran  
vi sutuai.



### Rom 3:23

husur nəvanuan þisi lugol nəsaan, ɲa lutoh a tut, a tut masuĩ dan aGot, ləsanor kasi hən ləb̃ibar nəyalyalan san.

### Rom 6:23

Husur naþurþuran hən nəsaan evi nəmatan, avil len aKristo aYesu, aMasta sidato, na-viol-kəmas-an siGot evi nəmauran vi sutuai.

### Nalpru gail 9:27

Ale gidat dattovi vanuan, aGot eriɲ nəboɲ tonor hən gidat ṽisusua datb̃imat. Len nəboɲ enan dereh dateil len nəhon aGot len nakotan san.



## Efesus 2:8,9

Ale igol imasil maiegai: Len navoian aGot toviol kēmas hēni, ilav kuv gamito dan nēsaan samito nēboŋ mēttoriŋ nēlomit len aYesu. Gamit mētsagol natideh hēn mēḃimakuv, evi naviolan siGot. Datodēdas datḃigol natideh hēn datḃikad nē-lav-kuvi-an dan nēsaan sidato. Imaienan hēn asike datḃelēboi datḃipatpat gidat mēhat lan.

## Rom 10:9,10

Nasoruan imaiegai ke: Gēḃikel koti len nabuŋom̃ ke, aYesu evi Masta, mai gēḃedēlomi len nēlom̃ ke, aGot igol aYesu ile mēhat dan nēmatan, dereh aGot tilav kuv gaiug dan nēsaan sam̃. Husur len nadēlomian enan dattokade len nēlodato, aGot eriŋi ke datunor len nēhon. Ale len na-kel-koti-an enan dattokele len nabuŋodato, aGot ilav kuv gidat dan nēsaan sidato.



## Jon 3:16,17

“Bathut aGot eləmas bun navile a pan maiegai ke: eviol hən aNatun tosua səḅon hən avan ideh ḅeriḅ nəlon ḅidaḅ lan, asike, asike imasig be dereh tikad nəmauran vi sutuai. Husur aGot sasəvat aNatun vi lan navile a pan hən ḅeriḅ ke lipanis sil nəsaan salito, be hən ke, len aNatun, aGot ḅilav kuv galit dan nəsaan salito.

## 1 Jon 5:11-13

Na-kel-koti-an imaiegai ke: aGot eviol hən nəmauran vi sutuai mai gidat tia ale nəkadun nəmauran enan evi aNatun uluḿan. Alat lotokad aNatun aGot len nəlolito, lukad nəmauran enan; ale alat ləsəkad aNatun uluḿan aGot len nəlolito, lumabe? Ləsəkad nəmauran enan. Nutos natgalenan van hən gamit məttoriḅ nəlomitə len nahəsan aNatun aGot hən məḅeləboii ke məttokad nəmauran vi sutuai.



Mattiu 1-2; Luk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Vanuatu NT (klv) © 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KLVWBT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

